

„What a wonderful world...“

Auseinandersetzung mit einem berühmten Songtext

I see trees of green,
red roses too.
I see them bloom
for me and you.
And I think to myself:
„What a wonderful world.“

*Ich sehe grüne Bäume,
und auch rote Rosen.
Ich sehe sie blühen
für mich und für dich.
Und ich denke so bei mir:
„Was für eine wundervolle Welt!“*

I see skies of blue
and clouds of white.
The bright blessed day,
the dark sacred night.
And I think to myself:
„What a wonderful world.“

*Ich sehe den blauen Himmel
und weiße Wolken.
Den hellen, gesegneten Tag,
die dunkle, geheiligte Nacht.
Und ich denke so bei mir:
„Was für eine wundervolle Welt!“*

The colors of the rainbow,
so pretty in the sky,
are also on the faces
of people going by.

*Die Farben des Regenbogens –
die so schön im Himmel sind –
sind auch auf den Gesichtern
der Leute, die vorbeigehen.*

I see friends shaking hands
saying „how do you do?“
They're really saying
„I love you.“

*Ich sehe Freunde, die sich die Hand schütteln,
und sagen „Wie geht es dir?“
Eigentlich sagen sie damit aber
„Ich liebe dich!“*

I hear babies cry,
I watch them grow.
They'll learn much more
than I'll ever know.
And I think to myself:
„What a wonderful world.“
Yes I think to myself:
„What a wonderful world.“

*Ich höre Babys schreien,
ich schaue zu, wie sie aufwachsen.
Sie werden so viel mehr lernen
als ich jemals wissen werde.
Und ich denke so bei mir:
„Was für eine wundervolle Welt!“
Ja, ich denke so bei mir:
„Was für eine wundervolle Welt!“*

Das Lied wurde eigens für Louis Armstrong (*1901 - †1971) geschrieben und 1967 von ihm erstmals gesungen. Es entwickelte sich schnell zum Welterfolg, auch durch zahlreiche Cover-Versionen bis in die heutige Zeit.¹

¹ siehe http://de.wikipedia.org/wiki/Louis_Armstrong und http://de.wikipedia.org/wiki/What_a_Wonderful_World

Aufgabe

Findet euch in Kleingruppen zusammen und redet über das Lied anhand der folgenden Fragen. Schreibt eure Ergebnisse auf einem Extra-Zettel auf!

1. Welche Beispiele nennt Armstrong dafür, dass die Welt wundervoll ist?
2. Armstrong lebte in einer Zeit, in der schwarze Menschen in Amerika diskriminiert wurden. Wie ist es zu erklären, dass er trotzdem dieses Lied gesungen hat?
3. Gott kommt ganz versteckt in dem Lied vor. Findet ihr die Stelle(n)?
4. Findet eigene Beispiele dafür, dass die Welt wundervoll ist!

Ein „best-practice“-Beitrag der Ev. Kirchengemeinden St. Michael und St. Martin, Nienburg und Pastor Martin Voigt ©

*Originaltext (englisch) 1967: Bob Thiele (bzw. unter Pseudonym: George Douglas)
Übersetzung ins Deutsche: Martin Vogt ©
Musik: George David Weiss*

Medienhinweis:

*Der Originalsong und eine Bildershow dazu sind im Internet zu finden unter:
<http://www.youtube.com/watch?v=m5TwT69j1IU&hd=1>*